

BRIEF VAN PAULUS AAN DE FILIPPENZEN

I 1. Paulus en Timotheus, slaven^f van Christus Jezus, aan al de heiligenⁱ in Christus Jezus, 'dieⁱ in Filippi^l zijn, ^{tz}tezamen met de opzieners en dienaren:

2. genade voor jullie en vrede^{vn} van God, onze Vader, en de Heer Jezus Christus. 3. Ik^l dank mijn 'God^{opo} bij^{al} elke 'herinnering aan jullie, 4. altijdⁱ in^{al} iedere bede* van mij^{bv} voor jullie allen^{mt} met vreugde deze bede*^{dl} uitsprekend 5. ^{opo}vanwege jullie 'bijdrage*^{nb} aan het evangelie^{vn} vanaf de eerste dag tot 'nu toe*, 6. ^{zf}hiervan^o overtuigd, dat Hij 'Dieⁱ onder jullie een goed werk^o onderneemt^o, het voltooien zal tot* aan de dag^f van Jezus Christus. 7. Daarom* is het voor mij terecht* zo*^{bv} jegens jullie allen^o gezind te zijn, ^{dov}omdat jullie allen – jullie 'die mijⁱ in het hart hebben, ^{ena}zowelⁱ in mijn 'boeien⁺ alsⁱ in de verdediging en bevestiging van het evangelie – gezamenlijk-deelnemers^l zijn met mij aan de genade. 8. Want mijn getuige is 'God^{Rom.1:9} hoezeer ik naar jullie allen^l verlangⁱ met het^o mededogen van Christus Jezus. 9. En dit bid^o ik, dat* jullie 'liefde nog meer* en meer* mag^o overvloeien^c in erkenning en alle fijngevoeligheid, 10. ^{nb}zodat jullie^l toetsen^o 'wat belangrijk* is, opdat jullie oprecht zijn en niet aanstootgevend* tot^{nb} in de dag^f van Christus, 11. ^overvuld^o met de vrucht^f van gerechtigheid, 'die^{do} door Jezus Christus is, ^{nb}tot heerlijkheid en lofprijs van God. Kol.1:19

12. ^{ec}Nu bedoel^o ik, broeders, dat jullie^l weten* dat^{iom} mijn 'omstandigheden veeleer^{nb} tot vooruitgang van het evangelie hebben^o geleid*, 13. zodat mijn 'boeienⁱ in Christus openbaar^o worden^o aan het gehele pretorium en aan alle 'overigen. ^{2Tim2:9} 14. En het^o merendeel van de broeders, ^overtrouwen hebbendⁱ in de Heer aangaande mijn 'boeien, ^ldurft des te meer* onbevreesd het woord van 'God te spreken*. 15. ^{wi}Sommigen^l verkondigen de Christus weliswaar* + ^{dov}uit afgunst en twist, ^{Gal.1:7} ^{wi}sommigen echter⁺ ook^{dov} uit welbehagen;

16. 'dezen kondigen^o de Christus inderdaad^u uit liefde aan, ^owetend* dat ik^{nb} tot verdediging van het evangelie 'gesteld* ben, 17. de anderen echter^u uit partijchap, niet zuiver, 'veronderstellend^o verdrukking op te 'wekken in mijn 'boeien. 18. ^{wi}Want ^{wi}wat doet het er toe? Behalve*, dat op ^{al}iedere manier Christus wordt aangekondigd, hetzij als voorwendsel, hetzij in waarheid en daar^{*i} in verheug ik me ^men zal ik me +ook verheugen^o.

19. Want ik ^oweet* dat dit* voor mij zal uitlopen^{o*} ^{nb}op redding, door jullie 'bede* en de bijstand* van de geest van Jezus Christus, 20. ^{iom}in overeenstemming met mijn 'voorgevoel en verwachting, dat ik ⁱin niets beschaamd^o zal worden, maar dat ⁱin alle vrijmoedigheid, zoals altijd, +ook nu Christus zal worden groot 'gemaakt ⁱin mijn 'lichaam, hetzij door leven, hetzij door dood. ^{Ha.28:31} 21. Want voor mij is het leven Christus^{zv Gal.2:20} en het 'sterven winst. 22. Indien het ^{ec}nu is: 'leven ⁱin het vlees^{nzv}, dan betekent dit voor mij vrucht^f op* het werk; en ^{wi}waaraan ik de voorkeur zal geven^{o*}, 'maak ik niet bekend. 23. (Ik word echter^u uit 'deze twee 'gedrongen^{of}, het verlangen* 'hebbend^{nb} om 'losgemaakt^{f*} te worden en tezamen met Christus te zijn, want dat is verreweg* het* beste). ^{2Cor.5:8} 24. Echter ⁱin het vlees^{nzv} te 'verblijven is noodzakelijker ^{dov}om jullie. 25. En daar* van ^oovertuigd^o weet ik dat ik zal blijven en bij jullie allen zal blijven^{nb} tot jullie 'vooruitgang^f en vreugde van het geloof, 26. opdat jullie 'roem mag 'overvloeien ⁱin Christus Jezus ⁱdoor mij, ^{do}door mijn hernieuwde* 'aanwezigheid ^{nt}bij jullie. 27. Alleen, 'weest^o 'burgers^{f 3:20} waardig het evangelie van 'Christus, opdat ik, hetzij ik kom en jullie 'zie*, hetzij ik afwezig 'ben, zou 'horen ⁼wat jullie ^{oa}aangaat, dat jullie vast 'staan^{f i} in één^f geest en één^f van ziel, gezamenlijk 'wedijverend^f in het geloof^{zv} van het evangelie 28. en ⁱin niets verbijsterd^o wordend^{do} door de 'tegenstrevers, ^{wi}wat voor ^{zf}hen een bewijs van ondergang* is, voor jullie echter van redding en dit* ^{vn}door God. 29. Want* aan jullie is de genade geschonken, ^{bv}voor Christus, niet alleen ^{nb}in ^{zf}Hem ⁱte

geloven, maar +ook^{bv} voor^{zf} Hem · te lijden, 30. dezelfde worsteling^{f*} hebbend die* jullieⁱ in mij^l zien* en nuⁱ over mij horen.

2 1. Indien er dan^{wi} enige vertroostingⁱ in Christus is, indien er^{wi} enige bemoediging van liefde is, indien er^{wi} enige gemeenschap van geest is, indien er^{wi} enig[≡] mededogen en[≡] medelijden is, 2. -maakt* mijn -vreugde compleet, doordat jullie^{zf} eensgezind^l zijn^c, dezelfde liefde^l hebben, ^{tz} één van[≡] ziel, op · één ding^l gezind^l ^{1Cor. 1:10}, en 3. niets* doen ^{iom} uit tweedracht* of^{iom} uit eigendunk, maarⁱ in ·ootmoedigheid* elkaar^l superieur aan[≡] jezelf^l achten^{o*}. 4. Laat ieder niet alleen^l letten* op ·zijn^{zf} eigen belangen, maar +ook op ·die van[≡] ieder^{as≡} ander^{1Cor.10:24}.

5. Laat immers* deze^l gezindheidⁱ in jullie zijn, ^{we} die +ookⁱ in Christus Jezus is, 6. ^{we} die, ⁱ in de gestalte van God, die Hem eigen is*, het aan God gelijk* zijn geen* roof-acht*; 7. ^m niettemin -maakt Hij zichzelf leeg* en neemt de gestalte van een slaaf aan. ⁱ In de gelijkenis van de[≡] mens^l geworden^{o*} en in gedaante* als mens bevonden, 8. -verootmoedigt^f Hij zichzelf, gehoorzaam* wordend^o tot aan de dood, ^{ec} ja, de dood van het kruis.

9. Daarom ook -verhoogt God^{zf} Hem uitermate en -schenkt^o Hem in genade de naam^{zv} ·die is boven alle naam^{zv}, ^{Ef.1:21} 10. opdatⁱ in de naam^{zv} van Jezus alle knie buigt van de hemelingen en van hen die op aarde en van hen die onder de aarde zijn 11. en alle tong van harte belijdt^o dat: Heer is Jezus Christus, ^{nb} tot verheerlijking* van God, de Vader. ^{Jes.:45:23,24}

12. Daarom*, mijn geliefden, zoals jullie altijd -gehoorzamen, niet alleenⁱ bij mijn ·aanwezigheid, maar nu veel meer* ⁱ bij mijn ·afwezigheid, werkt^{o*} je^{zi} eigen redding^{mt} met vrees en beven* uit, 13. want God is het, ·Die ⁱ in jullie +zowel het^l willen +als het^l werken* voor zijn ·welbehagen bewerkt*. 14. Doet alles zonder* [≡] gemor en doorredeneringen, 15. opdat jullie [≡] onberispelijk en zonder[≡] arglist worden^o, kinderen^f van God, [≡] smetteloos* te midden van een krom^f en^o verdraaid^{of} geslacht*, [≡] ^{we} waarⁱ onder jullie^l schijnen^{o*} als lichtbronnenⁱ in de wereld, 16. op het woord van het leven^{zv} licht slaand^{f*},

mij^{nb} tot roem^{nb} in de dag^f van Christus, dat ik niet^{nb} tevergeefs* liep, noch mij^{nb} tevergeefs* inspande. 17. Maar, +ook al* ben ik als drankoffer^{of Num.15:5 opo} bij het offer^f en de bediening^{f*} van jullie 'geloof, ik 'verheug mij en ik 'verheug mij samen met jullie allen. 3:1 18. ^{ec}Nu, doet het^{zf} zelfde en 'verheugen jullie je en 'verheugt je samen met mij.

19. ^{ec}En ik 'verwachtⁱ in de Heer Jezus Timotheus snel tot jullie te 'zenden, opdat +ook ik welgemoed 'word, wanneer ik 'weet* [≡]wat jullie ^{oa}aangaat. 20. Want ik 'heb niemand van gelijk* gevoel* ^{ww}die echt* bezorgd zal zijn over [≡]wat jullie ^{oa}aangaat. 21. Want 'allen 'zoeken hun ^{zi}eigen 'belangen, niet [≡]die van Christus Jezus. 22. Jullie 'kennen echter ^{zf}zijn 'beproefdheid, dat hij, zoals een kind met zijn vader, samen met mij 'slaapt^{f nb} in het evangelie. ^{1Cor.16:10} 23. Hem* dan 'verwacht ik inderdaad ogenblikkelijk* te 'zenden, ^{Ef.6:21} wanneer* ik de dingen ^{om}om mij heen overzie*. 24. Ik ben er echter van ^oovertuigd ⁱin de Heer, dat ik +ook zelf snel zal 'komen^o.

25. Ik 'acht^{o*} het echter noodzakelijk Epafroditus, mijn 'broeder en medewerker en medesoldaat^{f ec} en jullie apostel en dienaar^{f*} voor 'wat ik* nodig* heb, ^{nt}naar jullie toe te 'zenden, ^{4:18} 26. nu* hij vol 'verlangen naar jullie allen was en 'terneergedrukt, omdat jullie 'hoorden, dat hij zwak 'was. 27. Want hij 'was +ook zwak, de dood zeer nabij, maar 'God 'was ^{zf}hem barmhartig, ^{ec} en ^{zf}hem niet alleen, maar +ook mij, opdat ik niet droefheid op droefheid 'heb. 28. Ik 'zend ^{zf}hem dan met te meer spoed* opdat jullie, als jullie ^{zf}hem weer 'zien*, je 'verheugt en ik minder bedroefd 'ben. 29. 'Ontvangt^{o*} ^{zf}hem dan ⁱin de Heer ^{mt}met alle vreugde en 'houdt* zulke* 'mensen in [≡]ere. 30. Want* ^{dov}om het werk van de Heer is hij tot aan de dood 'genaderd, zijn 'ziel 'riskierend^o, opdat hij, 'wat jullie ontbreekt* aan 'dienstbetoon* ^{nt}naar mij toe, 'vol maakt. ^{1Cor.16:16}

3 1. Voor het overige, mijn broeders, 'verheugt jullie ⁱin de Heer. De-zelfde dingen aan jullie te 'schrijven is voor mij weliswaar* niet on-aangenaam*, voor jullie is het echter zeker*. 2. 'Kijk uit voor de hon-

den^f, ¹kijk uit voor de kwade werkers^f, ¹kijk uit voor de versnijdenis^f,
Rom.2:28 3. want wij ¹zijn de besnijdenis^{mf} die God ¹dienen^{f*} in de geest
van God en ¹roemen^o ¹in Christus Jezus en niet ¹op vlees^{nzv}
^overtrouwen^{*}. Gal.6:12; Kol.2:11

4. En^{*} zelfs^{*} ik, heb ik ⁺ook vertrouwen in het vlees^{nzv}? Indien ^{wi-}
iemand anders meent^{*} ¹op vlees^{nzv} te ^overtrouwen^{*}, ik nog meer^{*}:
5. besnijdenis op de achtste dag, ^uuit het geslacht Israël, van de stam
Benjamin, Hebreëer ^uuit de Hebreëen, ^{iom}naar de wet Farizeeër, Ha.23:6;
Ha.26:5 6. ^{iom}in ijver^{*} de uitgeroepen gemeente ¹vervolgend, ^{iom}naar de
gerechtigheid ¹in de wet onberispelijk ¹wordend^o. 7. Maar ^{wi}al ^{we}wat
mij [≡]winst was, dat^{*} heb ik ^{dov}omwille van ¹Christus verbeurd^{f*}
^ogeacht^{o*} 8. Maar, voorzeker, ik ¹acht^{o*} ⁺ook alles verbeurd^{f*} te ¹zijn
^{dov}omwille van het alles overtreffende^{*} van de kennis van ¹Christus
Jezus, mijn ¹Heer, ^{dov}door ^{we}Wie ik [≡]alles verbeurde^f en het [≡]afval^{*}
¹acht^{o*} te zijn, opdat ik Christus zou ¹winnen, 9. en ¹in ^{zf}Hem ¹gevonden
word^c, niet mijn gerechtigheid ¹hebbend ^udie ^uuit de wet is, maar ¹die
^{do}door het geloof van Christus is, de gerechtigheid ^uuit God ^{opo}op
grond van het geloof, Rom.3:22 10. om ^{zf}Hem te kennen en de kracht van
^{zf}Zijn ¹opstanding en de gemeenschap van ^{zf}Zijn [≡]lijden, gelijkvor-
mig^f ¹wordend^o aan ^{zf}Zijn ¹dood 11. of^{*} ik, hoe ook maar, zou ¹komen^{*}
^{nb}tot de uitopstanding ^uuit de doden. 12. Niet, dat ik het al verkreeg^{*}
of al ^ovolmaakt^{o*} ben, ^{ec}maar ik ¹jaag^{f*} er naar of^{*} ik ⁺ook ¹grijpen^f
zou, waartoe^{*} ik ook gegrepen werd ^{do}door Christus Jezus.
13. Broeders, ik ¹reken^o er nog niet mee dat ikzelf het ^ogegrepen heb,
^{ec}maar één ding: ^Pinderdaad, ¹vergetend^o [≡]wat achter^{*} mij is, ^{ec}maar
mij ¹uitstrekkend^o naar [≡]wat voor mij is, 14. ¹jaag^{*} ik ^{iom}overeenkom-
stig het doel, ^{nb}naar de prijs van ¹Gods ¹roeping boven, ¹in Christus
Jezus. ^P 15. Wij allen^{*} dan die [≡]gerijpt^f zijn, laten wij deze gezindheid
¹hebben^{*}; en indien jullie op ^{wi}enig punt ^{as}anders gezind zijn, ⁺ook dit
zal ¹God jullie ¹onthullen. 16. Meer^{*} nog ^{we}waar^{nb} in wij voor ande-
ren ¹uitgaan^{*}, laat ieder ¹dezelfde ¹gezindheid hebben^{*} volgens hetzelfde
richtsnoer de grondregels op te volgen. Gal.6:16

17. **Wordt**^o samen navolgers van mij, broeders, en **let*** op **hen** die zo **wandelen** zoals jullie ons tot voorbeeld **hebben**. 18. **Want** velen, over ^{we}**wie** ik jullie vaak **sprak***, nu echter **spreek*** ik ⁺**ook** **wenend**, **wandelen**^f als **vijanden** van het kruis van **Christus**.^{Gal.6:12} 19. ^{we}**Hun** **voleinding** is **ondergang***, ^{we}**hun** **god**^f is het **onderlijf**^{zv} en **hun heerlijkheid** is **in** ^{zf}**hun** **schande**; **zij** **zijn** op **aardse dingen** **gezind**.^{Kol.3:1} 20. **Want** ons **domein*** **behoort** ⁱaan de hemelen toe, ^{we}**waar**^u**uit** **wij** ⁺**ook** de **Redder** **verwachten***, de **Heer Jezus Christus**,^{1Thess.1:10} 21. ^{we}**die** ons **vernederd**^f* **lichaam** zal **omzetten**, **gelijkvormig** aan ^{zf}**Zijn** **heerlijkheden**^{iom} **lichaam** **in** overeenstemming met de **werkzaamheid** **die** ^{zf}**Hem** ⁺**zelfs** **in** staat stelt* het **al** aan **Zichzelf** te **onderschikken**.^{1Cor.15:42-54}

4 1. **Daarom***, mijn geliefde broeders, naar wie ik ⁺**ook** **verlang***, mijn **vreugde**^{zv} en **krans**^f, **staat**^f zo vast **in** de **Heer**, mijn geliefden.^{1Thess.2:19} 2. **Euodia** **spreek** ik aan en **Syntyche** **spreek** ik aan om ^{zf}**eens** **gezind** te zijn **in** de **Heer**. 3. **Ja**, ik **vraag** ⁺**ook** **jou**, die **trouw*** met mij het **juk** draagt, **sta*** ^{≡zf}**hen** **bij**, **deze** vrouwen **die** samen met mij **in** het **evangelie** **wedijveren**, en ^{mt}met **Clemens** en mijn **overige medewerkers**, van ^{we}**wie** de **namen** **in** de **boekrol**^f van het **leven**^{zv} staan.

4. **Verheugt** je ⁱ**in** de **Heer**, altijd! **Opnieuw** zal ik **beklemtonen***: **verheugt** je!^{3:1} 5. **Laat** jullie **inschikkelijkheid** bij alle mensen **bekend** **worden**: de **Heer** is nabij.^{1Petr.4:7} 6. **Weest** in niets **bezorgd**, maar laat jullie **verzoeken** **in** alles, door **gebed** en door **smeekbede**, ^{mt}met **dankzegging**, **bekendgemaakt**^o **worden** ^{nt}**bij** **God**. 7. **En** de **vrede** van **God**, **die** al het **denken*** te **boven**gaat*, zal jullie **harten**^f en jullie **gedachten** **verzekerd** **bewaren**^f **in** **Christus Jezus**.^{Kol.3:15}

8. **Voor** het **overige**, broeders, **al*** **≡** **wat*** **waar** **is**, **al*** **≡** **wat*** **waardig***, **al*** **≡** **wat*** **rechtvaardig**, **al*** **≡** **wat*** **zuiver**, **al*** **≡** **wat*** **lieflijk***, **al*** **≡** **wat*** **welluidend** is, **als*** er ^{wi}**enige** **deugd** en **als*** er ^{wi}**enige** **lofprijs** is, **reken** **≡** **daar*** **mee**. 9. ^{we}**Wat** jullie ⁺**leerden** en **aannamen***

en hoorden en waarnamen ⁱin mij, ^lbrengt ⁼dat* in praktijk*, en de God van de vrede ^{zv} zal ^{mt}met jullie ^lzijn.

10. ^{ec}En ik verheugde mij in grote mate* ⁱin de Heer, dat jullie al eens* opbloeden^{f*} in jullie ^lgezindheid* ^{bv}jegens mij, waartoe* jullie ⁺wel gezind waren, ^{ec}maar geen gelegenheid hadden. ^o11. Niet dat ik ^lspreek* ^{iom}over gebrek; ik leerde immers* tevreden te ^lzijn in de omstandigheden ^{we}waarⁱ in ik ^lben. 12. Ik ^oweet* ⁺ wat het is ^lverootmoedigd^o te worden en ik ^oweet* wat het is om overvloed* te ^lhebben*. ⁱIn ^{al}ieder aspect en ⁱin alle omstandigheden ben ik ^oingewijd, zowel* in ^lverzadigd^o zijn als* in honger ^llijden*, zowel* in overvloed* hebben* als* in gebrek ^llijden^o. 13. In alles ^lben ik sterk ⁱin Hem, ^lDie mij kracht^f ^lgeeft: Christus! ^{2Cor.12:9}

14. Meer* nog, jullie ^{-do}handelen uitstekend, door met* mij deelne-mer te ^lzijn* in de verdrukking. 15. ⁺Ook ^jullie ^{ec}nu, Filippenzen, ^oweten*, dat ⁱin het begin van het evangelie, toen ik uit Macedonië ^{vn}kwam, niet één uitgeroepen gemeente met mij ^ldeelnam ^{nb}in rekening* van ^luitgave en ^lontvangst*, dan* jullie alleen, 16. want* jul-^llie ^lstuurd⁺en* mij ⁺ook ⁱin Thessalonica een- en andermaal ^{nb}naar mijn ^lbehoefte. 17. Niet dat ik naar de gave ^lzoek, maar ik ^lzoek naar de vrucht^f, ^ldie ^ltoeneemt ^{nb}op jullie rekening*. 18. Ik ^lheb* echter alles en ik ^lheb overvloed*. Ik ben volledig ^ovoorzien^{o*}, nu ik ^{va}van Epafroditus ^{va}jullie ^lbijdragen ^lontving^o: een aangename^{f*} ^lgeur^f, een welkom* offer^f, welgevallig voor ^lGod. 19. Mijn ^lGod ^{ec}nu zal ^{al}iedere behoefte van jullie vervullen ^{iom}in overeenstemming met ^{zf}Zijn ^lrijkdom, ⁱin heerlijkheid, ⁱin Christus Jezus. 20. Onze ^lGod en Vader ^{ec}nu zij de heerlijkheid ^{nb}in de eonen van de eonen! Amen.

21. ^lGroet^o ^{al}iedere heilige ⁱin Christus Jezus. De broeders die ^{tz}bij mij zijn ^lgroeten^o jullie. 22. Al de heiligen ^lgroeten^o jullie, ^{ec}maar voor-^{al}* ^ldie ^uuit het huis van de keizer zijn.

23. De genade van de Heer Jezus Christus zij ^{mt}met jullie ^lgeest!
Amen.

